

# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg



# MÉMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 34.**

**SECONDE PARTIE.**  
**PUBLICATIONS DIVERSES.**

**Donnerstag, 15. Juli 1875.**

**JEUDI, 15 JUILLET 1875.**

**Bekanntmachung. — Districtscommissariate.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. I. Mts. sind die H. H. Rudolph Heck, Friedensrichter zu Luxemburg, und Victor Schoren, vormaliger Advocat, Bürgermeister und Mitglied der Abgeordneten-kammer zu Grevenmacher, zu Districts-Commissaren, ersterer zu Diekirch, letzterer zu Grevenmacher, in Ersetzung der verstorbenen H. H. Mersch und Faber, ernannt worden.

Luxemburg den 14. Juli 1875.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

**Avis. — Commissariats de district.**

Par arrêté royal grand-ducal du 11 de ce mois, MM. Rodolphe Heck, juge de paix à Luxembourg, et Victor Schoren, ancien avocat, bourgmestre et membre de la Chambre des députés à Grevenmacher, ont été nommés commissaires de district, le premier à Diekirch et le second à Grevenmacher, en remplacement de MM. Mersch et Faber, décédés.

Luxembourg, le 14 juillet 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Beschluß vom 14. Juli 1875, wodurch die Wähler des Cantons Grevenmacher zur Wahl eines Deputirten einberufen werden.**

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 11. d. Mts., durch welchen Herr Victor Schoren, Bürgermeister der Stadt Grevenmacher und Mitglied der Kammer der Abgeordneten für den Canton gleichen Namens, zum Commissar des Districtes Grevenmacher ernannt worden ist;

**Arrêté du 14 juillet 1875, qui convoque les électeurs du canton de Grevenmacher pour l'élection d'un député.**

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 11 juillet et., par lequel M. Victor Schoren, bourgmestre de la ville de Grevenmacher et membre de la Chambre des députés pour le canton de ce nom, est nommé aux fonctions de commissaire du district de Grevenmacher;

Nach Einsicht des Art. 47 des Gesetzes vom 1. December 1860;

Beschließt:

Art. 1. — Die Wähler des Cantons Grevenmacher sind auf Dienstag, den 27. Juli d. J., 10 Uhr Vormittags, im Hauptorte des Cantons einberufen, um zur Wahl eines Mitgliedes der Kammer der Abgeordneten in Ersetzung des Hrn. Schoren zu schreiten.

Art. 2. — Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden, um von allen, die es betrifft, vollzogen zu werden.

Luxemburg den 14. Juli 1875.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

**Mundschreiben, betreffend den Dienst der öffentlichen Wohlthätigkeit.**

Um eine möglichst vollständige statistische Nachweisung über den Dienst der öffentlichen Wohlthätigkeit im Großherzogthum aufstellen zu können, bedarf die General-Direction genaue Angaben über die Einrichtung des Wohlthätigkeitsbüreaus jeder Gemeinde, über den Medicinaldienst der Armen, über den Betrag der zeitweiligen und der für das Jahr 1875 bewilligten Unterstützungen, ferner über die von Stiftungen, Collecten, Subscriptionsen und Subsidien aus Gemeindemitteln herrührenden Einkünfte der Wohlthätigkeitsbüreaus, endlich über die Anzahl der Findlinge, der verlassenen Kinder, der dürftigen Waisen, der Geisteskranken oder Blödsinnigen, der Blinden und der Taubstummen.

Zur Erleichterung dieser Aufstellung werden den Districts-Commissären für jede Gemeinde Druckformulare in duplo zugehen, welche von den Gemeinde-Verwaltungen auszufüllen sind, und wovon sie ein Exemplar in ihrem Archiv zurückbehalten, während das zweite mir, nach vorläu-

Vu l'art. 47 de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 1860;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. — Les électeurs du canton de Grevenmacher sont convoqués pour mardi, 27 juillet ct., et se réuniront au chef-lieu du canton, à dix heures du matin, pour procéder à l'élection d'un membre de la Chambre des députés en remplacement de M. Schoren.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, pour être exécuté par tous ceux qu'il concerne.

Luxembourg, le 14 juillet 1875.

Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Circulaire concernant le service de la bienfaisance publique.**

Afin de pouvoir établir une statistique aussi complète que possible sur le service de la bienfaisance publique dans le Grand-Duché, la Direction générale a besoin d'obtenir des données exactes sur l'organisation du bureau de bienfaisance dans chaque commune, sur le service médical des pauvres, sur le montant des secours temporaires et des secours accordés pour l'année 1875, comme aussi sur les revenus des bureaux de bienfaisance provenant de fondations, de collectes, de souscriptions et de subsides sur la caisse communale, et encore sur le nombre des enfants trouvés, des enfants abandonnés, des orphelins indigents, des aliénés ou idiots, des aveugles et des sourds-muets.

Pour faciliter ce travail, les commissaires de district recevront des formulaires imprimés en double pour chaque commune qu'ils feront émarquer par les administrations communales, et dont ils conserveront un exemplaire dans leurs archives. Ils me transmettront le second après l'avoir préa-

figer Prüfung, nebst Anlage einer Zusammenstellung nach Gemeinden, Cantonen und District, einzusenden ist.

Ich ersuche die Districts-Commissäre und die Gemeindeverwaltungen die verlangten Nachweise vor Ablauf nächstkünftigen Monats August an mich gelangen zu lassen.

Luxemburg den 10. Juli 1875.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,  
W. v. R ö b e.

lablement vérifié et ils y joindront un relevé par commune, par canton et par district.

Je prie les commissaires de district et les administrations communales de me faire parvenir ces renseignements avant la fin du mois d'août prochain.

Luxembourg, le 10 juillet 1875.

Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE ROEBE.

#### Bekanntmachung. — Stempel.

Im ersten Semester d. J. haben nachbenannte Personen die durch Art. 5 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 28. December 1874 vorgeschriebene Ermächtigung zum Gebrauche eines Namensstempels behufs Vernichtung der Wechselstempel nachgesucht und erhalten:

- 1° Die Gesellschaft Pauly-Strasser und Comp., Branntweinbrennerei und Essigfabrik zu Vianden;
- 2° Die anonyme Gesellschaft der Luxemburger Hochöfen zu Esch an der Alzette;
- 3° Die Handels- und Industrie-Casse Ant. Fehlen und Comp. zu Luxemburg;
- 4° Die Hochöfen-Gesellschaft R. und J. Collart zu Steinfurt;
- 5° Hr. Bonne-Sichel, Handelsmann zu Luxemburg;
- 6° Die Gesellschaft der Hammer- und Walzwerke zu Luxemburg.

Ein Abdruck des genehmigten Namensstempels ist auf dem Einregistrierungs-Amte, zu dessen Ressort der Ermächtigte gehört, hinterlegt.

Luxemburg den 5. Juli 1875.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

#### Avis. — Timbre.

Pendant le 1<sup>er</sup> semestre de l'année courante, les personnes suivantes ont demandé et obtenu l'autorisation prescrite par l'art. 5 de l'arrêté royal grand-ducal du 28 décembre 1874, pour l'emploi d'une griffe servant à l'oblitération des timbres mobiles, savoir:

- 1° La société Pauly-Strasser et C<sup>ie</sup>, distillerie et vinaigrerie à Vianden;
- 2° La société anonyme des hauts-fourneaux Luxembourgeois à Esch-sur-l'Alzette;
- 3° La Caisse commerciale et industrielle Ant. Fehlen et C<sup>ie</sup> à Luxembourg;
- 4° La société des hauts-fourneaux Ch. et J. Collart à Steinfurt;
- 5° M. Bonne-Sichel, négociant à Luxembourg;
- 6° La société des forges et laminoirs à Luxembourg.

Une empreinte de la griffe autorisée se trouve déposée au bureau de l'enregistrement auquel ressortit le permissionnaire.

Luxembourg, le 5 juillet 1875.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

#### Bekanntmachung. — Forstverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. I. Mts.

#### Avis. — Administration forestière.

Par arrêté royal grand-ducal du 11 de ce mois,

ist Herr Johann Peter De Muyser, Oberförster 2. Classe, zum Oberförster 1. Classe befördert worden.

Luxemburg den 14. Juli 1875.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentin.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Herr Adolph Arens, Gemeinderaths-Mitglied und Postperceptor in Hosingen, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Oberlinckels zum Schöffen der Gemeinde Hosingen ernannt worden.

Luxemburg den 4. Juli 1875.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentin.

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 12. Juli 1875 ist Hrn. Felix Schaack, auf sein Ansuchen, die Entlassung als Notar des Cantons Alzette mit dem Wohnsitz daselbst orden.

den 15. Juli 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

**Bekanntmachung. — Weiderecht.**

In seiner Sitzung vom 13. Mai 1875 hat der Gemeinderath von Alscheid ein Reglement über Abschaffung des Weiderechtes beschlossen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 6. Juli 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

M. Jean-Pierre De Muyser, garde général de 2<sup>e</sup> classe, a été promu au grade de garde général de 1<sup>re</sup> classe.

Luxembourg, le 14 juillet 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTIN.

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Adolphe Arens, conseiller communal et percepteur des postes à Hosingen, a été nommé échevin de la commune de Hosingen, en remplacement de M. Théodore Oberlinckels, décédé.

Luxembourg, le 4 juillet 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTIN.

**Avis. — Notariat.**

Par arrêté royal grand-ducal du 12 juillet 1875, il a été accordé démission honorable, sur sa demande, à M. Félix Schaack des fonctions de notaire dans le canton et à la résidence d'Esch-sur-l'Alzette.

Luxembourg, le 15 juillet 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

**Avis. — Vaine pâture.**

Dans sa séance du 13 août 1875, le conseil communal d'Alscheid a arrêté un règlement portant abolition de la vaine pâture. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 6 juillet 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

*Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes en exploitation (100 kilom.)*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 30 juin 1875. . . . .	10,429 20	118,869 37	5,938 46	135,237 03
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mai 1875 . . . .	52,118 10	544,305 44	16,740 63	613,164 19
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 juin 1875. . . .	62,547 30	663,174 81	22,679 11	748,401 22

Produit kilométrique correspondant . . . fr. 15,089 10

**Nichtamtliche Mittheilungen. — Publications non officielles.**

*EXTRAITS publiés en conformité de l'art. 24 de la loi du 17 décembre 1859.*

D'un exploit du ministère de l'huissier Fautsch, d'Esch-sur-l'Alzette, en date du 7 juillet 1875, il résulte : qu'à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, poursuites et diligences de la Société anonyme dite « Compagnie des chemins de fer des Bassins houillers du Hainaut », établie à Bruxelles, représentée par son président du Conseil d'administration, M. Simon Philippart, demeurant à Saint-Gillez-les-Bruxelles, et resp. de la Société anonyme dite « Compagnie des chemins de fer Prince-Henri », établie à Luxembourg, représentée par son administrateur délégué, M. Fr.-E. Majerus, demeurant à Colmar-Berg, il a été formé contre :

1) Pierre Kirpach, propriétaire ; 2) Nicolas Sadeler, propriétaire ; 3) Anne-Marie Blaise, cultivatrice ; 4) Marie-Catherine Everling, propriétaire ; 5) Jean-Pierre Rosen et son épouse Marie-Catherine Lippert, conjoints cultivateurs ; 6) Dominique Thill, cultivateur, tous demeurant à Pétange, une demande en expropriation pour cause d'utilité publique ayant pour objet les terrains suivants, savoir :

- a) 1<sup>o</sup> une parcelle de 1,46 ares, à emprendre dans une pièce de terre labourable, situées sur le territoire de la commune de Pétange, au lieu dit « zwischend Dessemt », entre le chemin de Linger et Michel Baltès, Nos 1 et 2 du plan parcellaire, portée au cadastre section A, Nos 540 et 540<sup>2</sup>, ayant une contenance totale de 39,30 ares ;
- 2<sup>o</sup> une parcelle de 2,71 ares, à emprendre dans une pièce labourable, située sur les mêmes territoire et lieu dits, entre Michel Baltès et Pierre Bartz, Nos 3 et 4 du plan parcellaire, portée au cadastre section A, Nos 541<sup>3</sup> et 545, ayant une contenance totale de 61,80 ares ;

ces deux immeubles appartenant aux dits Pierre Kirpach et Nicolas Sadeler ;

b) une pièce de terre labourable, située sur le même territoire, au lieu dit « auf Wiesheck », entre différents et la société Prince-Henri, No 22<sup>2</sup> du plan parcellaire, portée au cadastre section A No 474, ayant une contenance de 10,50 ares, appartenant à la dite Anne-Marie Blaise ;

- c) 1<sup>o</sup> une parcelle de 17 centiares, à emprendre dans une pièce de terre labourable, située sur le même territoire, au lieu dit « in der Oicht », entre Rosen Jean et la veuve Moes, No 2<sup>4</sup> du plan parcellaire, portée au cadastre section A, No 564<sup>3</sup>, ayant une contenance totale de 20,80 ares ;
- 2<sup>o</sup> une parcelle de 10 centiares, à emprendre dans une pièce de terre labourable, située sur le même territoire au lieu dit « in der Oicht », entre Jean Rosen et la veuve Moes, No 2<sup>3</sup> du plan parcellaire, portée au cadastre section A, No 564<sup>4</sup>, ayant une contenance totale de 24 ares ;

ces deux immeubles appartenant à la dite Marie-Catherine Everling ;

- d) 1° une parcelle de 23 centiares, à emprendre dans une pièce de terre, située sur le même territoire, au lieu dit « in der Oicht », entre Funck, tailleur, et Marie-Catherine Everling, N° 2<sup>s</sup> du plan parcellaire portée au cadastre section A, N° 564<sup>2</sup>, ayant une contenance totale de 22,80 ares ;  
2° une parcelle de terre labourable, située sur le même territoire, au lieu dit « auf der Wiesheck », entre la Société Prince-Henri et plusieurs, N° 22<sup>4</sup> du plan parcellaire, portée au cadastre section A, N° 463, contenant 9,20 ares ;

ces immeubles appartenant aux époux Rosen-Lippert ;

- e) une parcelle de 4,50 ares, à emprendre dans une pièce de terre labourable, située sur le même territoire, au lieu dit « hinter den Garten », entre la Société Prince-Henri et différents, N° 45 du plan parcellaire, portée au cadastre section A, N° 417, ayant une contenance totale de 25,70 ares, appartenant au défendeur Domin. Thill.

Les indemnités d'expropriation offertes en outre de la somme de 3 francs par are à titre d'indemnité pour récoltes au cas de prise de possession avant la maturité à chacun des propriétaires préqualifiés par la partie poursuivante contre cession des parcelles sont :

a) aux dits Pierre Kirpach et Nicolas Sadeler, pour les parcelles reprises sub litt. a) N° 1 et 2, la somme de 75 francs par are, soit pour 1,46 ares la somme de fr. 109,50 ;

b) à la dite Anne-Marie Blaise, pour la parcelle ci dessus reprise sub litt b) la somme de 75 frs. par are, soit pour les 10,50 ares la somme de fr. 787 50 ;

c) à la dite Marie-Catherine Everling, pour les parcelles ci-dessus reprises sub litt. c) N° 1 et 2 la somme de 75 francs par are, soit pour les 27 centiares à emprendre la somme de fr. 20,75 ;

d) aux dits époux Rosen-Lippert, pour les parcelles ci dessus reprises sub litt. d) N° 1 et 2 la somme de 75 francs par are, soit pour les 23 centiares la somme de fr. 17 25 et respectivement pour les 9,20 ares la somme de 690 francs ;

e) au dit Dominique Thill, pour la parcelle ci-dessus reprise sub litt. e) la somme de 90 francs par are, soit pour les 4,50 ares celle de 405 francs.

D'un exploit du ministère de l'huissier Fautsch d'Esch-sur-l'Alzette, en date du 7 juillet 1875, il résulte :

qu'à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, poursuites et diligences de la Société anonyme dite « Compagnie des chemins de fer des Bassins houillers du Hainaut », établie à Bruxelles, représentée par son président du Conseil d'administration, M. Simon Philippart, demeurant à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, et respectivement de la Société anonyme dite « Compagnie des chemins de fer Prince-Henri », établie à Luxembourg, représentée par son administrateur délégué, M. Fr.-E. Majerus, demeurant à Colmar-Berg, il a été formé contre Nicolas Schleich, propriétaire, demeurant à Sanem, une demande en expropriation pour cause d'utilité publique ayant pour objet les terrains suivants, savoir :

a) une parcelle de 5 centiares, à emprendre dans une pièce de terre labourable, située sur le territoire de la commune de Garnich, au lieu dit « auf der Pierchen », entre Jean-Pierre Michaelis et la veuve Michaelis, N° 48<sup>ter</sup> du plan parcellaire, portée au cadastre section D, N° 570/319, ayant une contenance totale de 76,10 ares ;

b) une parcelle de 3,26 ares, à emprendre dans une pièce de terre labourable, située sur le même territoire, au lieu dit « auf den Wasen », donnant sur Jean Hilbert, N° 52 du plan parcellaire, portée au cadastre section D, N° 591, ayant une contenance totale de 56 ares.

Les indemnités d'expropriation offertes par la partie poursuivante contre cession des parcelles sont de 50 francs par are, soit pour les 5 centiares à emprendre la somme de fr. 2 50 et pour les 3,26 ares à emprendre celle de fr. 163.

Pour extraits conformes :

L'avoué de la partie poursuivante,

WILH. LEIBFRIED.

155

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Juni 1875.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Eugen- burg.	Die- kirch.	Witz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen . . . .	Hectoliter	18 00	18 00	"	18 00	19 10	18 75	"	"	18 50
Mischelfrucht . .	—	16 50	17 00	"	16 00	17 54	17 25	"	"	17 00
Roggen . . . .	—	"	15 00	15 00	14 50	14 75	"	"	"	15 00
Gerste . . . .	—	"	12 50	"	13 50	13 62	"	"	"	"
Spelz . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn . . . .	—	"	10 50	"	"	"	"	"	"	"
Fajer . . . .	—	9 60	8 50	9 25	9 00	8 54	8 25	"	"	10 50
Erbsen . . . .	—	20 00	16 00	"	"	18 81	"	"	"	"
Bohnen . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linzen . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln . . . .	—	2 50	1 60	"	"	"	3 50	"	2 50	3 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 40	0 38	0 40	0 50	0 40	0 34	"	0 40	0 40
Mischel-Mehl . . .	—	0 35	0 32	0 32	0 40	0 32	0 30	"	0 30	0 35
Roggen-Mehl . . .	—	0 30	"	0 30	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter . . . .	—	2 40	2 70	2 30	2 60	2 48	2 20	2 45	2 45	2 50
Eier . . . .	Dugend.	0 75	0 60	0 60	0 60	0 69	0 65	0 60	0 72	0 75
Heu . . . .	100 Kilo.	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh . . . .	—	7 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . . .	Stere.	14 00	"	"	"	"	9 50	"	"	"
Eichenholz . . . .	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Lammfleisch . . .	Kilogr.	1 40	1 10	1 20	1 20	"	"	1 45	"	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 20	1 00	"	1 00	1 07	1 00	1 20	1 20	1 20
Kalb- und Schweinefleisch	—	1 00	1 80	1 00	1 00	1 09	1 00	1 00	1 10	1 20
Lammfleisch . . .	—	1 80	1 70	1 50	1 50	1 92	"	"	"	"
Schweinefleisch . .	—	2 00	"	1 40	"	"	"	"	"	1 60